

Զօրապէ կէ. աէ, էրմէնի մէպուսլարը
նաւընա շէօյէ ճէվապ վէրմիշ տիր. «Պու
իճթիւմաւն պիր կէօնա սիւսսի մասիթթի
հօգ տըր: Պէնիմ վէ էրմէնի ըկիզէրի
մին, պու տալէթէ իճապէթ իթմէմը
Փըրսաթտան իսթիֆատէ իւէ քէֆիզէրի
միլլէէ հազընն թանըզլըզ բէյտա իթ
մէգ իշլին սէր» Միւսթիւլէյ, Օսմանլի
թալաւէնթօսընըն քիրսիթէ վաճաճըն
պիւճիւմէ փըրջալարընն կէքեարլարըն
պէհան իթմէլէրինէ խաթիմ օլմասը լազը
կէլաթիլինի, պինապէրին մէպուսլարըն
պիրպիրլիյէ կէօրիւմէք, թաաթիլէ կէք
եար իթմէգ իշլին, չէր փըրսաթտան իսթի
ֆատէ իթմէլէրի իճապ իթսիլինի իֆաաթ
իլէմիշ, վէ, «Պու իճթիւմա, իպաւմ մէպուս
լարընն տախի տալլէթի վէ հուզուըլլ
ադտ օլընաճադ իճթիւսլարըն պիրինճիտ
տիր, զիրա չէր հալաէ միւթթէֆէրէն հա
րէքէթ իտէրէք, թաադիլ իտիլէն մազաէս
վաթըն օլապիլլէրիւլ» աէմիշ, վէ նուճըն
նա իսթիւմ վէրմէլաէն էվվէշ, սիկիլըգալ
վէ մէզլէպլէրէ մէնսուպ մէպուսլարը տա
խի տալլէթ իտէրէք, պու եօլտա իճթի
ւսլար թէրթիպ իթմէգ իւզըն պիր գօսի

սրտն թէչքութիւնն իմ քովօք լայնելոյ տիրոյ Հա-
զըրուան պռն թէքութիւն գապող է ինձ մշին
տիրոյ Մարգարտէֆ . ապախ , պղլա թէքութե-
ան ճհես եւ մէջնկ պ մէվէլէթին բեռնօքթէյն
գնատարը պէնցմորնաւ ինձ ինքնագաւ հասընդը-
մասը լիւզգմորն թէչքութեալ ինձ մշին տիրոյ

ԹԻԻՐՔԻԱ ՎԷ ԱԼՄԱՆԻԱ.

Պերլին, 21 յունիս:— Օսմանյն բարձրա-
մէնթօղնտա խարժէիէ նազըրը Րիֆաթ
բաշանըն պէտնաթընը Ալման զազէթա-
լարը ուզուն ուզատիյէ տէրճ խոիօրլար: Բեաֆֆէի տէ միւսայիտ լիսան գուլտն-
մագտա վէ Ալմանիա իլէ Կէնճ-Ռիւրքիա-
նըն միւնասէպաթը արասընտա ճնիյէթ
հիււթ իթմէքտէ օլտըղըն տէրմիտան իթ-
մէքտէ տրլլէր:

ԹԻԻՐՔԻԱ ՎԷ ԻԹԱԼԻԱ

Բոմա, 21 յնվ. — Թբիլիսուհա լազէթասը, Թիւրքիա իւլ Իթալիանըն միւհնասէպա թընտան պահալա, պիլ զէմանտան պէրու իթի մէմէքէթ արասընտա հատիսէլը զսհուրա հէպիկիլի պէտան, վէ Իթալիա հիւքիւմէթիլին միւհսսիլըն հարէքէթ իթմէսինի թալպ իտիեօր Կէչէնտէ Թարապուրազ Ղարապաւ վուգուհա հէլէն հատիսէ, Իթալիա լազէթիւրընը ճիտտէն ինչու իթմէքտէ, վէ Թբիլիսուհա զարըլ խոչնուսսըլըզ կիթթալճէ արթմագտա տոր:

Բժամ, 23 յնվր. — Թրիպուռնա դազէ-
թասը, մէջալէի մախառնեօսինտէ, պազը
դազէթալարըն Թարապուռ. Զարպա տաիբ
իթալիսեա ամալը խաեալալէրեթանէ աթֆ
իթմէլէրինտէն ուոյալը թէճսսիւֆ իտիեօր,
վէ տիեօր քի, ձթիւրքիա՝ Իթալիսեա էմ-
նէյնթիթիպլէզ կէօսթիթմէլէի, վէ Թիւրք
մէմուրալարըն տիկեր թէպապալը ճնէնպիւ-
յէ հաքամահանադալարը չէլլէրէ Իթալիսե-
ալարա հաքալարընա միւսաատէ իթմէլէի
տիբը. Օսմ. դազէթալարը ունուտուեթար
քի, Իթալիս սէրմահէլէրի հալընըզ Թա-
րապուռտա աէյլ, մէմալքի Օսմանիէնին
հէր Թարապուռնա դալմանըլարը, վէ Ի-
թալիս խարիհին Նազըր՝ Թիւրքիա իթմ-
էլէնաթիի միւշթէրէքսի պուլուռնա Իթա-
լիսնին խալիսանէ քուլթիզապընը իյզան
իլին, Բարլամէնթօտա պէհանաթտա պու-
լուռնուեօր, Իթալիսալըն քուլթիզապը հազ-
գընտա խապիմանէ ֆիքըլլէր մէվլուտ օլ-
մամալը. ալը՝ Թիւրք դազէթալարընա
թապսիէ իտէրիզ քի, Իթալիսալըն թէհ-
աիա իթմէտիկի Թարապուռալա ուղարա-
մաեքպ, մէմալքի Օսմանիէնին տիկերը-
սալարընտա իքթիսատի չէքըլնտէ հազըր-
լանալը վէ Կէնն-Թիւրքիսալըն կէօզէթալ-
կի պէօյիւրը մազստի թէհտիա իտէպիլէն
ուշպալէ աթֆը Նազարը տիգաթ իթ-
մինլէր»

ՐՈՒՄԻՍՏԱԹԷՏԱՐԻՔԵԱԹ

«ԲԵՐՈՍՏՈՎ»-ի տա օգուհմըլ տրք, «Դա-
լիսմաթը մէջսուգէյն նէշարէն» էրզրուս
վայիսի Բուսխանըն՝ հուսուտ իւզէրինտէ-
քի մէջվիլէրինի Թաշքիս ինմէքտէ պու-
լուհանզընը Տախիլիէ նէշարէթինէ իյար
իթմար տիք, Տախիլիէն նազըրը հէնուզ պիր
գարա, վէրմմիլ տիք, Պուս մարլիսմաթը
գայար ինթիսաթլէ վէրիտօրուզ »

* * Տիկեր մալիւմաթա նէգարէն, Բուս-
լարըն պիր միւտտէթտէն պէրու Դարս վէ
Պաթում ճիհէթ իրինէ սէվզիեաթը աքքէ-
րիէյէ տէվամ վէ հուտուտը Օսմանիէյէ
եազըն մէվզիլէրի թահքիւմ իթմէքտէ օլ-
տուգլարը հազգընտա Էրզրում վիլահէ-
թիւնտէն վազը օլաւ իշար իւղէրինէ, քէյ-
ֆիլէթ՝ Տախիլէ նէգարէթիւնտէն իւար-
ճիէ նէգարէթիւնէ պիլտիրիվիշ, վէ իւ-
րիճիէ նէգարիթիւնտէն պու պապտէ Բու-
սիա հիւքիւնէթի նէղտինտէ թէշէպպիւ-
նաթտա պուլուսուլմար հազգընտա Բէթ-
ընէպպուրէ Օսմ. սէֆարէթիւնէ թալիմաթ
վէքրիվիշ տիր Մէշքլիր սէֆարէթտէն Կէ-
լեր ճէվապտա, Դարս թարաֆլաքընտ

պղուհտան պիր միւստտէ՛ն է վկէէ սխիւս աւ-
թընա ալընան րէտիֆ ասաքիրինէ մանօվ-
րա իճրա իթտիրիւտիկի վէ րէտիֆէրին
սխիւս ալթընա ալընմասը՝ Իրանաա գառը-
շըրլըք արթաղընտա , օրսեա կէօնտէ-
րիմէք իշին օլտուզը , վէ պիր միւստտէթ-
աէն պէրու աէվգիեաթըն թաթիլ իտիւախ-
կի , վէ հուտտուա Օսմանիէ ճիւվարընտա-
քի թէտարթընալը հարպիւնին աալ ու է-
ասսը օլմաստղը՝ Րուսիա խարիճիէ նէգա-
րէթիւնան թէէմինէն տէրլեան իտիւտիկի
պիրտիրլըիշ տիր :

ՄԸՍԸՐԸՆ ԻՇՂԱԼԸՆԱ ԳԱՐՇԸ

Գահիրեյ, 23 յմր.— Մըւըր ժիւ-
լէթթըրվըրանը պիբ մէշիւի ումումի ագո
իւէ, Մըւըրըն Ինկիլիզըր թարափընման
իշղաւհաւ քարըն սատարղամ ըաշահա վէ
Մը Թոուաղամ Կրէշ բթթէսթօ թէշիկրա-
փը Մէքմիշըրէ տիբ:

Գահիրե, 23 յնվր.— Մըսրի միլի Փըր-
գասընըն ղէխի Մէհէմմէտ Յէրիտ պէյ, ին-
թիլալփարաւնէ պիր շիրէ պիր մուղաթ-
տէմէ եազմըն օլաղըլը իշն, 6 ալ հապս
ճէգասընա մահքիւմ օլմըլ տըր :

ԿԻՐԻՏ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

Բարիկ, 23 յուլի.— Հանդիսառան թէ-
ւէ կրօնական պիւրիտերիստիկնէ կէօրէ, շէնրը
մէջ զիւրտէ հէշնան հիւժմ ի իմէքտէ օ-
լուպ, խտաբէ մէմօրալըր վէ հնալի՝ կի-
րօրի ծոռնանապ պիւրիշտիթմէ ինն հէր-
վաթըրիայը իճրա ի իմէիէ զարարաշաղըր-
մըշալը արը:

* * * Կիրիտ մէծնախ միլլիարնին ինթրի
թիւաը խիթամընտա, էվրոքա վէ Ամէ-
րիգահա պիր հէյէթը մասսուէէ կէօնաւ-
րիէէէք, Կիրիտ մէսէէսինին հալլի՝ Ետա-
նան իւէ պիրիէմէսինաէն պաշգա սուրէթ-
է օլամաւաճաղընը հիւքմատըրպա պէ-
լէ օլմայը ումուրա անդաւաւսաըը, վէ պու-
խուսուստա բրօքականտ իտիմէսինէ չա-
լըլըմասընը միււպէլին օլարադ, պազը մէ-
պուսար թարաֆընտան Կիրիտ Մէծնախ
ումուրաթինէ պիր թաղըրթի վէրիւտիկինի
Աթիւնատան պա իմէէքրաթի «Օմանիէլը
Լօյտ»ա էրար օլընմըլ արը :

ԵԷՄԷՆ ԱՅԿԱԼԻ

[illegible]

*, Հիւտէյտատան արւնան օտէյխապէրէ-
րէ նէզարէն, ճիվարտաքի ասըլարըն միգ-
տարը արթթազտա տըր: Էնալի հէյնճանա
տիււար օլըշ թէն, գուվլէի մուաւլինէ
թապուղարընն Ենմէնէ միւթէդէճհիհէ
Եօյա չըգարըլըղընն իւնը, Էնօլի իւ-
ղէրինտէ պէօյիւք լիէնսսիը հասըլ իթ-
միշ տիր: Գոււվլէյի ասքէրլէյին կէմէ-
սիննէն վէշ ասըլարըն Սանաանա հիւճիււ-
լարընտան էվվիշ ասըլար իւղէրինտէ պիր
հարէքէթը թէարրուգիէ իճրա խտիլէճէք
սիր: Պու հարէքէթին իճրասը, տիւնադ-
շամա գատար Էպիտտ պու սապա՛ն մու-
գարրէր իտի: Սէվահիլին մուհաֆազարը
թէնմին խտիլիշ օլտըղ՝ Հիւտէյտատան
պիւրալիլիքօր:

* Հիւրերմեթ, Եմա՛ն սեփերի իշխն
ճիտաթի թեառարեքաթ կեօրիեթօր, Եմա՛նէն
հէր սուրեթէն հարպա հազըր- իւլ ալաթ
կեօնաեթիւնէք, վէ պուհլարն էֆրաթը
1ինճի, 2ինճի վէ Յիւնճի օրառալարառն

ալընաճադ տըր, Պագդիսինի իքմալ իթմէք
 իւզրէ րէտֆիէր սիւաճ ալթընա չաղըրլա-
 ճադ տըր, Իքինճի վէ Իւչիւնճիւ օրտու-
 լար էֆրատընը՝ սիւաճ ալթընա ճէլպիւլէ
 Հիւտէյտահա կէօնաւրիվմէսի իչին էմր վէ-
 րիվիշ տիր, Գալսէթի գօմանտանընա տա-
 իւի, Մէքսինէ 1000 քիշիլիք պիր թապուր
 կէօնաւրմէսի թէյէկըաֆլա իշար օլըն-
 մըր տըր, Պու թապուր, օրատան ճէմէնէ
 կէօնաւրիլէճէք տիր, Իքինճի վէ Իւչիւն-
 ճիւ օրտուլարտան ալընաճադ էֆրատ,
 պուրատան իէմէնէ Խօլըք խիվմէք իւզ-
 րէ տէրնալ Իսթանպուլա սէվգ օլընաճադ-
 տիր տըր, Կէչնի կիւն Իքինճի օրտուտան
 չէշիլիլդէ 3 թապուր ապըքր կէվիշ վէ
 մուլաղգաթ թիւն իւաշ-գըրլաւտա եէրէշտի-
 րիվիշ տիր, Պու սապան տախի պիր միշ-
 տար ապըքր կէլէքըք, այնի գըրլաւտա
 եէրէշտիրիվիշ տիր:

* Կէչէն կիւն Իպհա թարաֆընտա
 Այնիտ Իտրիսին առէվէրէլէ տաաքիրի
 Օսմանիէ պէնիտէ եէնիտէն Միւսառէմէ
 Վուգուս պուրուպ, 750 թիշի գասար ուան
 Արապարտան 80 մաղթուլ վէ 250 գա-
 տար մէնքուս ումը աղը: Ասաքիրի Օս-
 մանիէտէն, 250 թիշի ուտըղըր Նպտէ,
 40 մաղթուլ վէ 50 մէնքուս վուգուս պուլ-
 մը աղը: Արապարտ, աաղ թօղարը պու-
 լընմաստլա պէրապէր, աաաքիրի Օսմա-
 նիէլէ գարըը կէչէմէլիպ, տարմատաղըն
 ֆիրաթ մէնպուր ուլմըլար վէ աաաքիրի
 Օսմանիէ թարաֆընտան իթէմէլիպ թօ-
 լարըլա թաաաղի իտիւմիշէր տիւր:

* * Հաճճէ թարաֆընտա Սուգըլ-Նա-
սիպ համ մահէլլտէ պուլընան ասաքիրի
Օսմանիէ իւզբէրնէ հլոնում իթմէք իւզբէ
400մէն զինատէ էյզբեա թօլմանը իս
տէ, պունլարլն մէլզգիլիթի աթըլան թօ-
լար իլէ թալսիպի իտլիթլ տիր, Արապլար,
6 մաքթուլ զէ 16 մէճրուս պրադարաթ,
ֆիրաթ իթմէլլէր տիր, Ասաքըրի Օսմա-
նիէտէն 1 մաքթուլ զէ 1 մէճրուս օլմըլ
տըր,

* * Սասնա լուէ Հիւսէյրոս արասընտա
ասըլար թարափընտան զաթթ իտլինէն
լաթթը մուխապէրենկն թէմինի իշին
բաղար իրթէնի ազշամը քուլլինթըլի աւ-
գէր կէսնոնրէլմիշ տիր. նէլիճէն տալիր
լուսպր եօզ արր.

* * Մըտըրտա պոռլենտն մահուտ իզ-
զէթին՝ Արապլարըն իսեանընտա բարմա-
ւը օլաըլընը պիր Բուժ զագէթասը եա-
ւըրօր։—(Զաթէն պոռնա շիւպէե եօգ տըր)։

* * * Բժնատան աւընան թէւէկրաֆ խա-
 պէրէրէնէ կէօրէ , 70,000 քիւիտէն միւ-
 ընքքէպ պիր ասը ֆըրգասը Ատէնէ հիւ-
 ճուժ մազսէտրիլէ հարէքթ ի թմիւ տրի :

(Fw [p] r [u])

ՄԻԻԹԵՖԵՐՐԻԳ ՄԱԼԻԽԱԹ

Տիւն խարիճիէ նազըրը, լահաթսըզը
սէպէպիլէ Մէճլիս զիւքէլատա հազըր
պուլընամարէ ալը :

«Բրտոսոս»՝ աքեռեքի հապատիօի նշչր իտիհոր, «Թիւրքիսանն հազընտա 120,000 քիշիտէն իւպարէթ պազը րէստիֆ ֆըրգալա-րընը թալէթը սիւհաճա ալաճաղընը խապըր ալան մուսաղզամ տէվլէթէր» պուսնը վազ-թը ախէքէ թաալիքի իշին Պապը Ալի նշգ-տինսն թէշէպպիւրսաթտա պուլընմազ իւզը-նէ շէրիմէպէտքէ սէֆէրիլէրին թէշպիլըղաթ ինքա իթմիշէր տիր Սէֆէրիլէր, պու թէ-շէպպիւսիւն նէ տէրէճէ թէշիլքէլի ուսըղը-նը Պապը Ալիյէ պիւտիթմիշչէր, վէ զաթին միւսպնէմ վէ միւշէշվվէշ ուսն Շարքը-գարիպ աշվալինի տահա պօզըտք պիր հալէ քօյ-մաճազ իշին, պու թէտապիրիլ ասքէրիէ-նին իլէրիլէ պրազըլմասընը պէհան իթմիշ-չէր տիր, Խարիճիէ նազըըը, պու Կիպի թէտապիրիլ ասքէրիէնին իթթիլսազը, մշմ-լէքէթիլն միւտաֆաալը տաթիլիշէսի իշին օլաւաղը ճէվաապը վէրմիշ տիր)» «Թա-նին», պու հապատիօի գաթիին թէքըլիպ իթմիշ տիր:

Աւան, ազալըզընա թայերն իտիլէն Շէ-
րիֆ Ճաֆէր պէյ, Տիւլպէր Զարեհ շէֆ. վէ
Արիսթիտի բաշա՝ տիւն մապէյնը Հիւսմա-
եռունա աղիմէթլէն, հուզուբը Բաաթիւհայէն
զապուլ-օլունընըլար, վէ Աւան ազալը-
զընա թայերն իտիւլըթէրիստէն աօլայը
բարդ թէէքքըր իթիլիյէր տիր:

Թարաֆը Շահանէտէն՝ Ալօթրիա սէ-
ֆիրիին թարֆը հրահանսինտէ քետր. Ձոռ
վերլէճէք պալտա 20 լրա, Աքանս Իա-
րալէիթ Խանվէրսէ ճէմլէթինէ 10 լրա
վէ Ալիզալ հաժ արիվա պիր Մաւսէվի ճէ-
մլէթէ խալաթինէ տալիս պիր մէպալաք
միւնասար պ հնասն պուրսուլմը տըր :

Այսօրվա իմ քննությունն անցավ
հաջողությամբ՝ իմ արդյունքները
բավականին բարձր են։ Դրանով
ստացել եմ իմ ցանկալի միջնակարգ
դասագրքերը։

Տէմօգրաթ փերզասընըն օրկանը օլան
Մուհաէտէ դաղէթասընըն միւսըրի մէ-
սուլը օլուպ, էնդալէ՛ն նէֆի խիլմէկէ
մահքիւմ օյարաք Խաթմանպօտա Հասան-
բաշա գարաղլօխմէնմիւտէ թէ՛վզըֆ ի-
ստիլմիլ ման Բերթէ՛վ Թէ՛վֆիք պէ՛յ, Կէ՛էն
կիւն օյանպուս օլտըը օտառան ֆիրարա
ճոււլաֆադ օլմը՛ տըր :

Մանասկերը Տէմոգրաթլարընըն բէխի
օլաւս, Սինոպա նէֆի իսիւմէյէ մանքիւմ
օլան տաւա վէքիլի Հասան էֆ.՝ Վարնա-
եա ֆիրար իլմիւ վէ օրատան՝ տօթլարը
պուրնան Սօֆիաեա կիթմիւ արի :

Ինսանիյէթ Ղազէթասը միւտիրի մէտու-
ւը Հիւսէյին Հիլմի Էֆ Կին աէ ֆիրար իթ-
տիկի բիվայէթ օլունուեօր :

Ատլիէ նազըրը Նէճմէտսին պէյին Պաղ-
տաս վիլայէթինէ վէ Պաղտաս վալիս
Նազըմ բաշանըն՝ Անան յէճլիսի ազալը
դընա թայեհին օլոնս՝ ազալը սէօլէն/իսօլ

Թիւրքիա իւէ Պուլկարիսթան պէյնին,
տէ պիր թիճարէկէ անտնամէսի ազաւը ի
չին պիր զէմանտան պէրի թարաֆէյն մու-
րախիսսաւարը պէյնինտէ ճէրէտան իտէ
միւզաքէթաթի պաշա չըգմանարապ, գաթի
օլունմըշ արըր, Շիւսի իքի մէմէքէթի
խախալ օլունան էմթաւարընըն իւզէրին
խթիթիքէրի բէսի գօյմանա սերպէս

տիրէր: Արաւարձնտաքի իւթիւնք, լու
գում, հիւզա վէ սարի պարը թէ՛մաստա
տուայը իւրերի կէսիշ տիր: Հիւքիւմէթի
Օսմանիէ՛ի պու թէ՛մաստան 100տէ 5 բէս
աւընմասըն թէ՛քիւթի Լաիէոր: Պուզկա
հիւքիւմէթի իսէ, տախիւի բէսմի հիսա
իթմէնէրէք, 100տէ 12 բէսմ ալմաք իս
թէնոր: Տիկէր թարաֆտան Պուզկարիս
թան հիւքիւմէթի՛ Պուզկար սէյրը սէֆա
յինի հազգընտա Էն զիհատէ նաիւլի հու
գոռք օւլան միւլլէթ ռուսաւլէյիթի թալէն
իթմիլիկի հալտէ, հիւքիւմէթի Օսմանիէ
իշպու թէ՛քիւթի մէնաթիլի Օսմանիէյէ մու
զիրը աստ լաէրէք, բէստ իթմիշ տիր:

Մուկսապետաւ ըն զաթթ օլըմասը իւ
ղէրինէ ի թի Պուկկար մուրախասը, էվզէ
քի կիւն Սօֆիական ավտթ իրմիւլէր տի
նէվմը մէ զիւրեման Պուկկարաթման յէֆի
րի՝ սաորաղամ բաւա իլէ միւլաշուր իթ
միւլ տիւր, Կէօրիւնիւր, թի հէնուզ հէր
միւլ զայիլ օլմամը տըր, միւլաղէլաթըն
տէվմամ վէ հէրիհանընա միհթիալ վա
տըր,

Ալմանիա Բեֆրի, բազար կիւնիւ Բի-
 ֆաթ բաշանըն զօնալընա կիտէթէ, Բօյ-
 տամ միւլալաթըն հազգընտա պիր կիւն-
 էզվէլ Մէնկիւի մէպոնսանտա վազը օլա-
 պէնթէթընտա առօլալ միւլալարիլէյնէ պէ-
 եանր թէյէքթիւր իմմիյ տիր:

Մենափիլի պահրիտէ թէնմին իտիտի
կրնէ կէօրէ, իքի պէօյւք զըրյը վէ պիւ
գըրւազէօր ինչապ թասավըւօր օշոնտւ
եօր, Զըրյըլարն՝ 17,000 թօնէլաթօ վէ
գըրւազէօրօրն 100,000 թօնէլաթօ ճէաս
մէթի օյանճա տըր: Պոս տաւթիթ Օսմանյ
տօնանմար, իթալիտաս ինչա իտիմէք
տէ օյան զըրյը գըրւազէօր իէ պէրապէ
6 պէօյւք զըրյըլն մալիք օյանճա տըր
էվրօքանն սէփան ինչաթըր փապրիգա
լարըրն վէքիւթիլի պոս պապտէ վէրթիթն
սիւրարաճանթ իթմիլլէր տոր:

Ի Տ Ա Ր Է Խ Ա Ն Է
Պէյօղլուցա Թագաբմ հասեօսիմեհ Դ. 65
Սահիպի իմօրիւսգ վե
սիւսիւրք մեհուրք դագերս
ՅՈՎՀ. ԹՕԼԱՅԵԱՆ